UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI STUDI LETTERARI, FILOLOGICI E LINGUISTICI

SERVONO PER VIVERE
DIDATTICA DEI SAPERI LETTERARI E LINGUISTICI

PEML
Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria

AMBROSIANA

LA COSCIENZA DELL'AUTORE DI FRONTE ALLA STAMPA: ESORDIO E MATURITÀ

L'autore, il testo e l'avvento della stampa

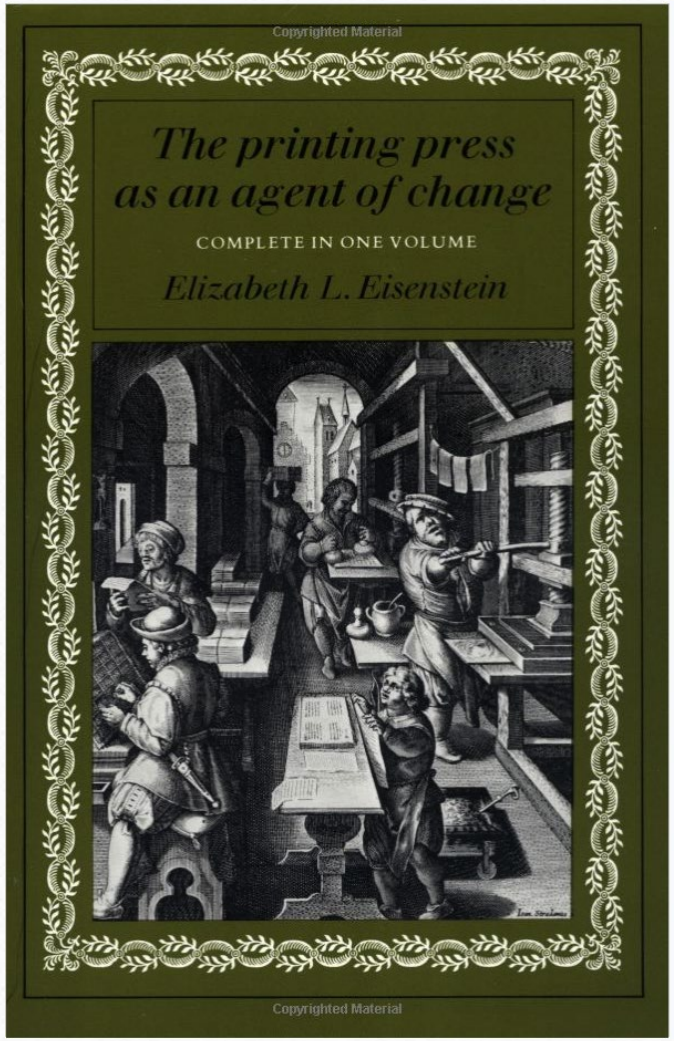
Valeria Guarna

valeria.guarna@gmail.com

1) Gli autori si accorsero delle potenzialità (in positivo e in negativo) del cambiamento che stavano vivendo?

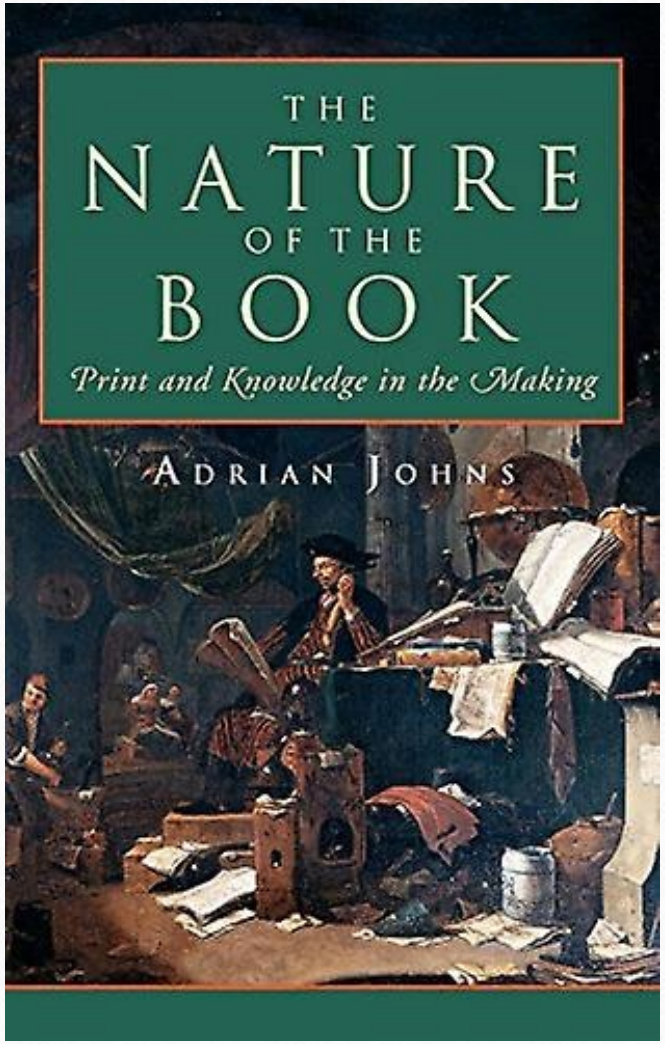
2) Gli autori presero parte a questo cambiamento? (Se sì, in che modo? quale fu la loro reazione, come agirono di conseguenza).

3) Quali sono le implicazioni metodologiche che ne conseguono, nello specifico implicazioni filologiche, ecdotiche e critico-interpretative.


Copyrighted Material
The printing press as an agent of change
COMPLETE IN ONE VOLUME
Elizabeth L. Eisenstein
Copyrighted Material

1979

1998


THE
NATURE
OF THE
BOOK
Print and Knowledge in the Making
ADRIAN JOHNS

AHR Forum (2002)

How Revolutionary Was the Print Revolution?

Anthony Grafton

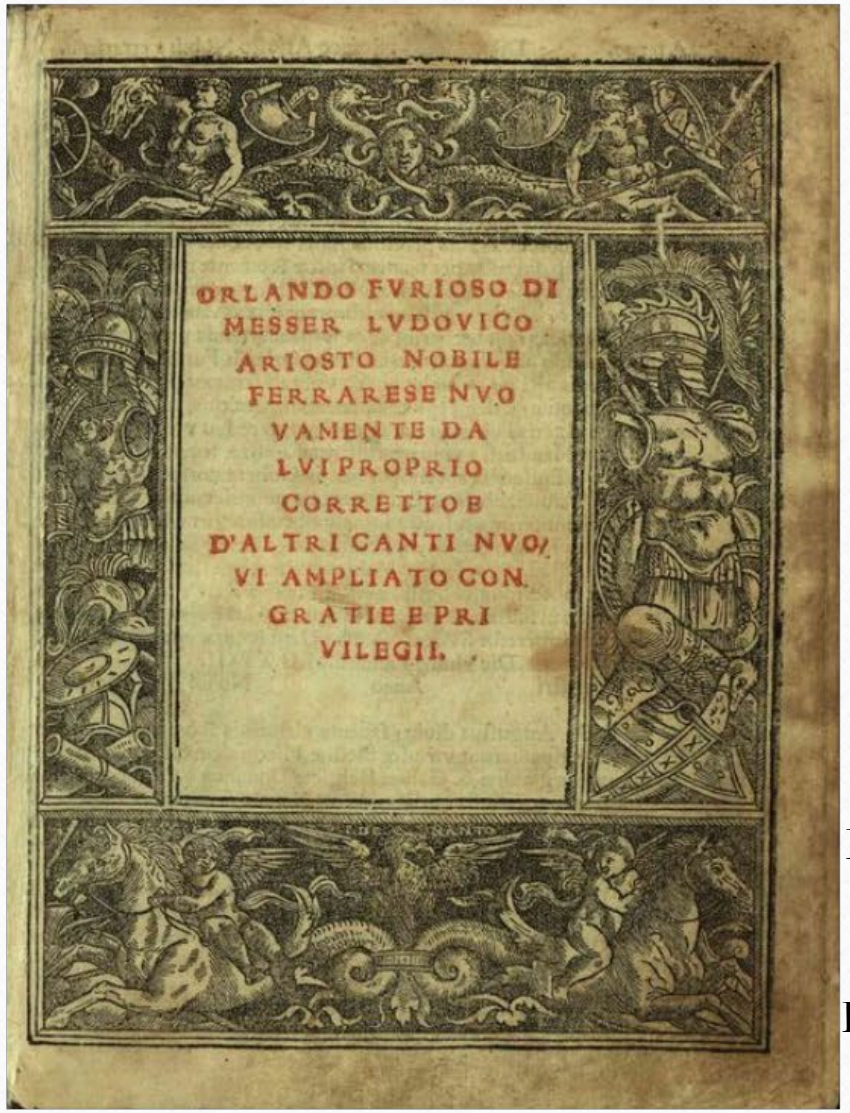
Historians and philosophers of history have been assessing the impact of print for some 500 years. And they have always found the job complicated. The

But editors, unlike compositors or pressmen, were not indispensable to printers. Their employment was a potential source of delay and expense wich was no doubt avoided whenever a printer felt that it was sufficient merely to reproduce a manuscript or an earlier printed edition without alteration.

To a certain extent, the demand for editors came from living authors. Some of these, of course, took an active part in correcting their own texts both before and during printing. But, in a climate of growing linguistic orthodoxy, with the Tuscan of the great writers of the Trecento becoming generally accepted as a literary norm, and with more attention being paid to punctuation and spelling, those who were uncertain of their usage might ask someone else to check their work before printing. **And the degree of correctness of an edition was not just a matter of personal satisfaction for authors: it could also have a bearing on any income they hoped to earn from the printing of their works.**

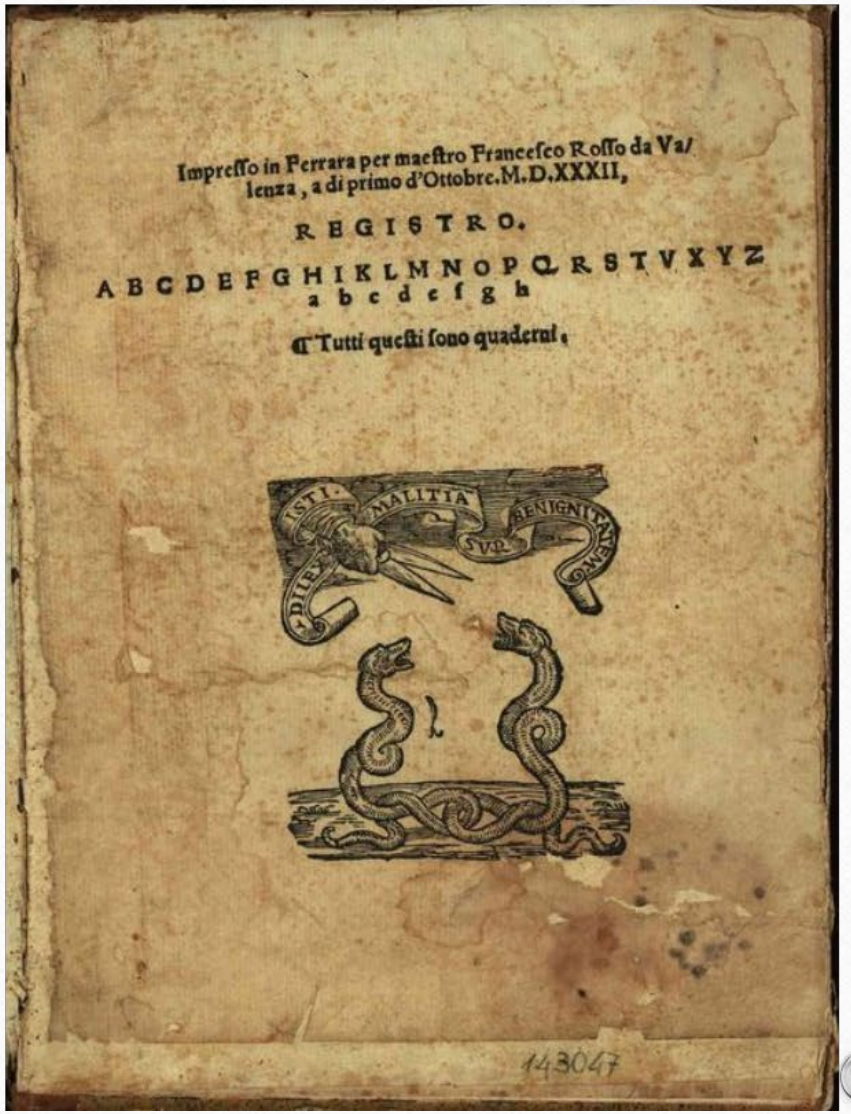
[Brian Richardson, *Print Culture in Renaissance Italy. The Editor and the Vernacular Text, 1470-1600*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994, pp. 1-2]

Ariosto e la stampa del *Furioso* (1532)



Esemplare della Biblioteca Comunale Ariostea

Fonte: Edit16 CNCE 2566



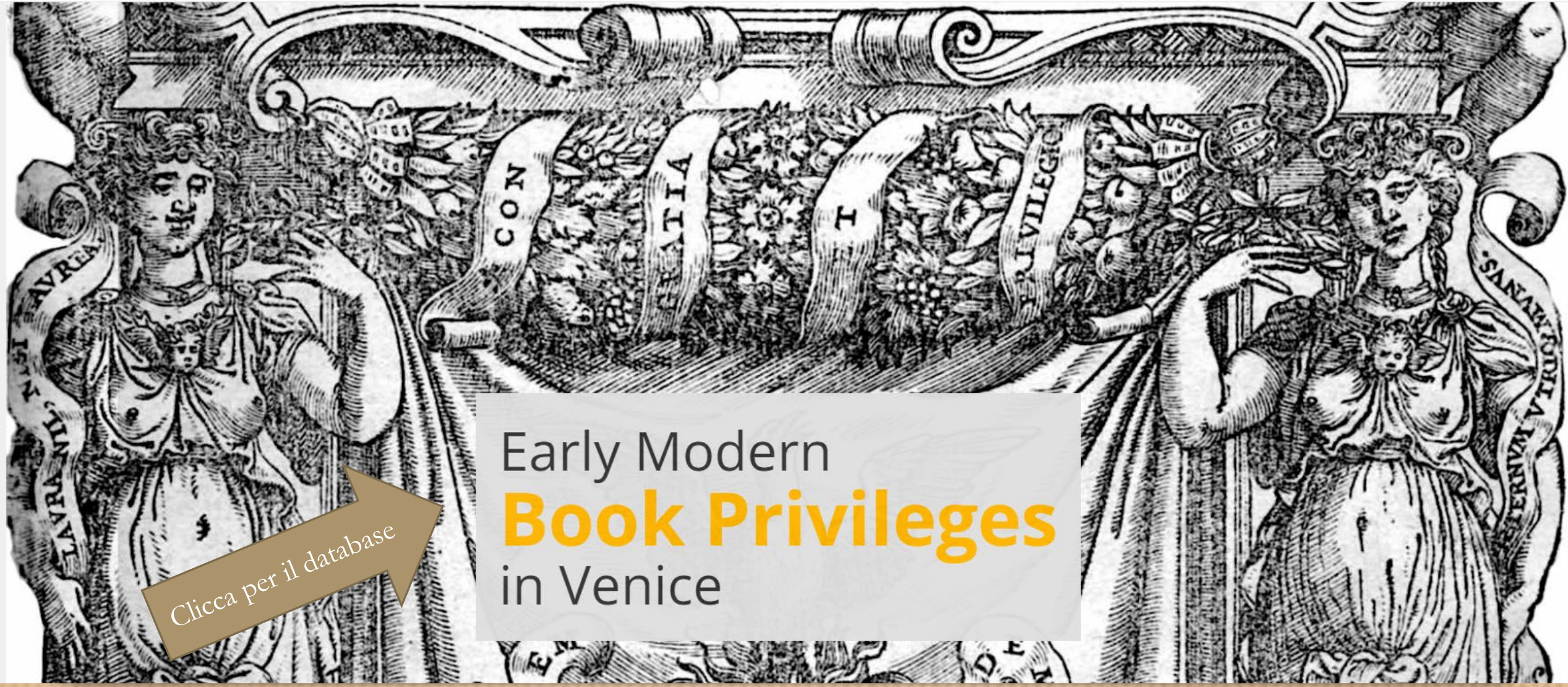
Clicca per vedere

Frontespizio miniato dell'esemplare pergamenaceo dell'edizione 1532 appartenuto al cardinal Ippolito II d'Este: lavoro ferrarese della metà del Cinquecento.

Città del Vaticano, BAV, Barb. lat. 3942

EMoB TRADE

Home | About the Database | Search | List of Privileges | List of Sources



Early Modern Book Privileges in Venice

Clicca per il database

Milano, 29 marzo 2023 - *valeria.guarna@gmail.com*

I privilegi del *Furioso* (1532): *Orlando furioso* di L. Ariosto, a cura di F. Ermini, Roma, 1913, v. III

ANDREAS Gritti. Dei gratia Dux Venetiarum &c̄. Vniuerſis & ſingulis Rectoribus, Poteſtatibus, Iusdicētibus locorum, & terrarum Dominii noſtri, ac Officialibus huius ciuitatis: fidelibus dilectis ſalutem, & dilectionis affectum. Alli vii. del inſtante hauemo cōceſſo con el conſiglio noſtro de Pregadi gratia, & faculta al dilettiſſimo noſtro Lodouico Arioſto, nobile Ferrarienſe familiar del Eccellētiſſimo Signor Duca di Ferrara, che vna opera ſua chiamata Orlando Furioſo, per lui compoſta, & nouamente corretta & reformata: poſſi lui ſolo farla ſtampar, & vēdere. Ne ad altri queſto ſia licito nelle terre & loci noſtri, con quelli modi & conditioni, & ſotto quelle pene, che p el Collegio noſtro li fu conceſſo del .1515. a di .25. Ottubrio. Perho vi cōmettemo che ditta noſtra gratia li oſſeruiate. & da tutti faciate inuiolabiliter oſſeruar. Dat'. in noſtro Ducali Palatio die .xiiii. Ianuarii inditione prima. M. D. XXVII.

FRANCISCVS Secundus Dux Mediolani &c̄. Eſſendo nui ſempre facili in concedere tutte le dimande, che per qualūq̄ cauſa hāno in ſe honeſta. Tāto piu douemo eſſere faciliſſimi in concedere quelle che p virtu ſono honeſtiſſime. Ricercādone adunq̄ Il Nobiliſſimo, & Dottiſſimo, Meſſer Ludouico Arioſto Gentilhomo Ferrareſe, che vogliamo ꝓuedere nō ſi poſſi ſtampare nel noſtro Dominio ſenza ſua licentia durante la lui vita, lopera per lui nouamente reuiſta & ampliata ſotto il nome di Orlando Furioſo, accio che altri non habbi a guadagnare de le fatiche fue. Non habbiamo poſſuto in coſa tanto honeſta deſdirli. E perho per tenore de le preſente concedemo, che viuēdo il detto Arioſto: niuna perſona del ſtato noſtro, ne altri poſſi ſtampare ne fare ſtampare, ne ſtampato altroue vendere nel nr̄o Dn̄io la detta opa ſēzaſua eſp̄ſſa licētia, ſotto pena di ꝓdere li libri, & vno ducato per ciaſcuno volume, da eſſere ſcoſſo irremiſſibilmente da chi cōtrafara, e la mita ſia applicata alla Camera nr̄a, laltra mita come piacera al detto Arioſto, ad ogni requiſitione delquale cōmandiamo a qualūq̄ noſtri officiali & ſudditi a chi appartenera che faccino pienamente oſſeruare quanto ne le preſente ſi contiene, pche coſi e noſtra ferma volunta Datū Comi ſub nr̄i fide ſigilli. Die .xx. Iulii .M. D. XXXI. Gal. Cap̄.

¶ E la medeſima gratia hāno conceſſo all' Authore l' Illuſtriſſimi Duci di Ferrara di Mantua e d' Vrbino, & altre potentie: come in altri priuilegi ſi cōtiene, che per non aggiungere piu carte al volume ſi ſon laſciati d' imprimere.

A tergo Dilecto filio Ludouico Arioſto Nobili Ferrarienſi.

CLEMENS PAPA. VII.

¶ Dilecte fili ſalutem & Apl'icam beñ. Cum ſicut nobis exponi feciſti tu librū tuū qui Orlandus Furioſus inſcribit' a te iamdiu æditū & impreſſor. vitio mēdoſum corrigere & ſupplere ac in melius reformare. aliaq̄ pariter tui ingenii opera imprimere deſyderes, vereariſq̄ ne alii te inſcio vel inuito illā imprimant, ſeu impreſſa vendant. Nos qui tuo ingenio & virtuti libenter fauemus. Tuamq̄ poſtulationem æquiſſimā agnoſcimus, tuis precibus super hoc nobis porrectis inclinati inhibemus omnibus & ſingulis per omnem ſanctæ Romanæ eccleſiæ Ditionē temporalem conſtitutis præſertimq̄ Bibliopolis & librorum impressoribus ſub excōis latæ ſententiæ, & inſuper amiſſionis librorum & .xxv. aureorū tibi applicandorum totiens quotiens cōtrauenerint & eo ipſo incurrenda pœna, ne ſine tua expreſſa licentia conſenſu & voluntate, tam dictum Orlandi Furioſi de nouo a te imprimēdum q̄ quæuis alia per te in latino ſeu vulgari ſermone, in proſa vel in metris hactenus compoſita, & deinceps componenda opera quæ tu imprimi feceris vlli alii donec tu vixeris imprimere aut imprimi facere ſeu vendere aut venales habere præſumāt. Mandantes vniuerſis locorum noſtræ temporalis ditionis tam Archiepiſcopis & Epiſcopis eorumq̄ Vicariis Gubernatoribus locatenentibus, Poteſtatibus & Tribunalibus, ac Executoribus quibuſcunq̄, vt ad omnem tuam vel tuorum requiſitionem preſentes litteras tibi efficaciter obſeruari, & pœnas prædictas a contrauenientibus irremiſibiliter exigi faciant, & curent cum effectu contrariis non obſtañ. quibuſcunq̄. Volumus etiam præſentium trāſumptis manu notarii publici ſubſcriptis, & ſigillo perſonæ in dignitate eccleſiaſtica conſtituta, munitis, plenam in iuditio & extra, ac eādem prorſus fidem adhiberi, quæ literis originalibus adhiberetur ſi eſſent oſtenſæ. Datū Romæ apud Sanctum Petrum ſub annulo piſcatoris. Die vltima Ianuarii. M. D. XXXII.
Pont. noſtri Anno Nono? Bloſius

CAROLVS Auguſtus diuina fauente clementia Romanorum Imperator ac Germaniæ, Hiſpaniarum, vtriuſq̄ Siciliæ, Hieruſalem &c̄. Rex, Archidux Auſtriæ, Dux Burgundiæ, & Galliæ Belgicæ Dominus &c̄. Librum Orlandi Furioſi per Ludouicum Arioſtum alias editum, & nunc denuo purgatum & locupletatum nulli hominum per vniuerſum Romanū Imperium, Regnaq̄ noſtra niſi vni Arioſto aut ab eo mandatum habenti quandiu is vixerit typis excudere excuſſumue alibi vendere fas ſit, qui ſecus fecerit viginti Marcarum auri pœna plectatur, Harum rei teſtimonio litterarum manu noſtra ſubſcriptarum, & ſigilli noſtri a tergo impreſſione munitarū. Dat. in oppido noſtro Bruxellēñ. Die .xvii. Menſis Octobris. Anno Domini. M. D. XXXI. Imperii noſtri vndecimo, Regnorumq̄ noſtrorum omnium Sextodecimo.

Ad mandatum Cæſareæ & Catholicæ Maieſtatis perpetuum.
ALF. Valderius.

Castiglione e la stampa del *Cortegiano* (1528)

BALDASSARRE CASTIGLIONE A PIETRO BEMBO
(Mantova, 20 ottobre 1518)

V. Sig. non guardi alla scrittura, perché quella sarà poi fatica d'un altro, et se a lei non piace quello ch'io gli faccio dire, o di quel modo, muterò, levarò, giongerò, come le piacerà.

[B. Castiglione, *Lettere famigliari e diplomatiche*, a cura di G. La Rocca, A. Stella e U. Morando, Torino, Einaudi, 2016, III n. 317]

CRISTOFORO TIRABOSCO A CASTIGLIONE
(Venezia, 21 novembre 1527)

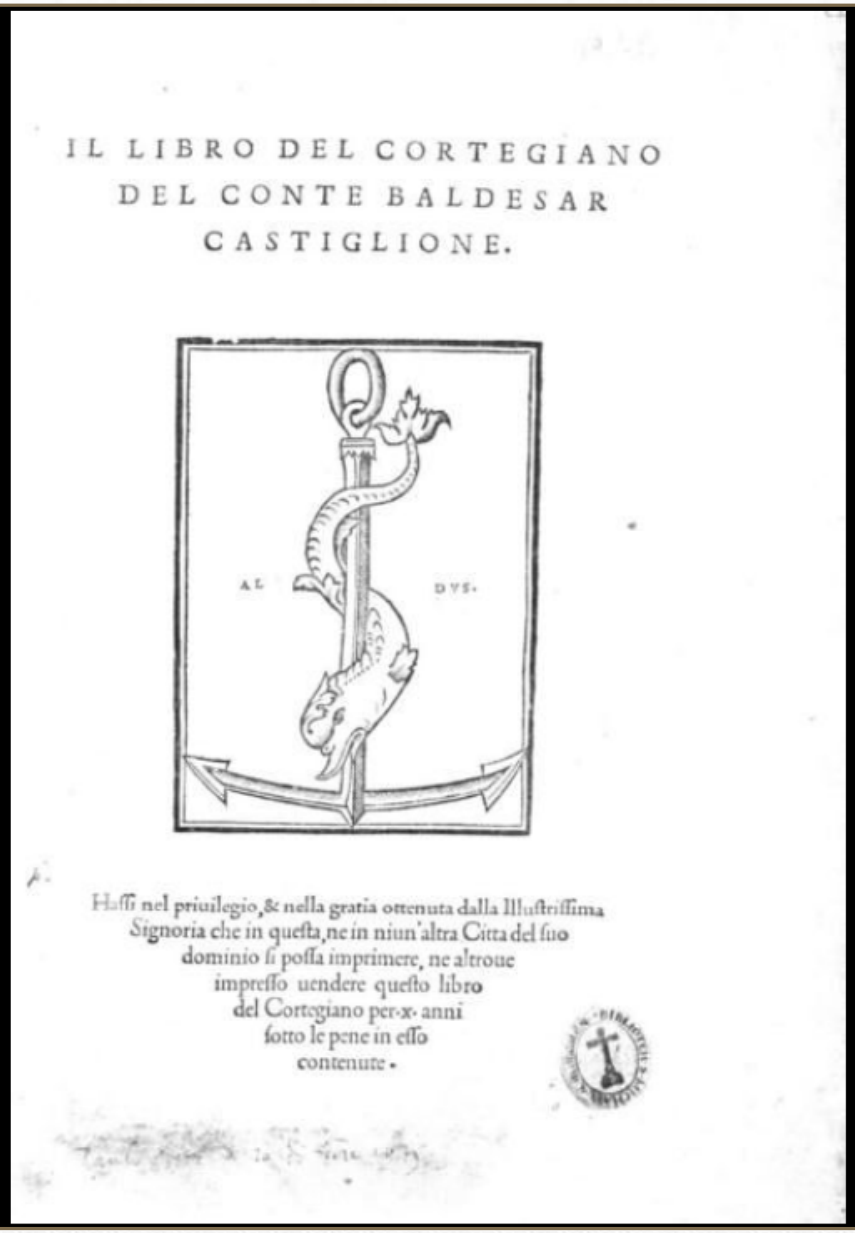
Appresso li sta datto el libro al Magnifico Messer Giovan Francesco Vallerio, da remendarlo e apontarlo, perche cossi ha dimandato li stampadori

[Fabio Massimo Bertolo, *Nuovi documenti sull'edizione principe del 'Cortegiano'*, «Schifanoia» 13-14 (1992), pp. 133-144: 137]

ALOISIA CASTIGLIONE A CRISTOFORO TIRABOSCO
(Mantova, 22 novembre 1527)

Ben mi maraviglio di quelli zentilhomini, se fazevano penser che 'l Valerio revedesse el libro, che siano stati tanto, havendolo ne le man como havevano.

[Ghino Ghinassi, *Postille sull'elaborazione del 'Cortegiano'*, «Studi e problemi di critica testuale», III (1971), pp. 171-178:178]



IL LIBRO DEL CORTEGIANO
DEL CONTE BALDESAR
CASTIGLIONE.

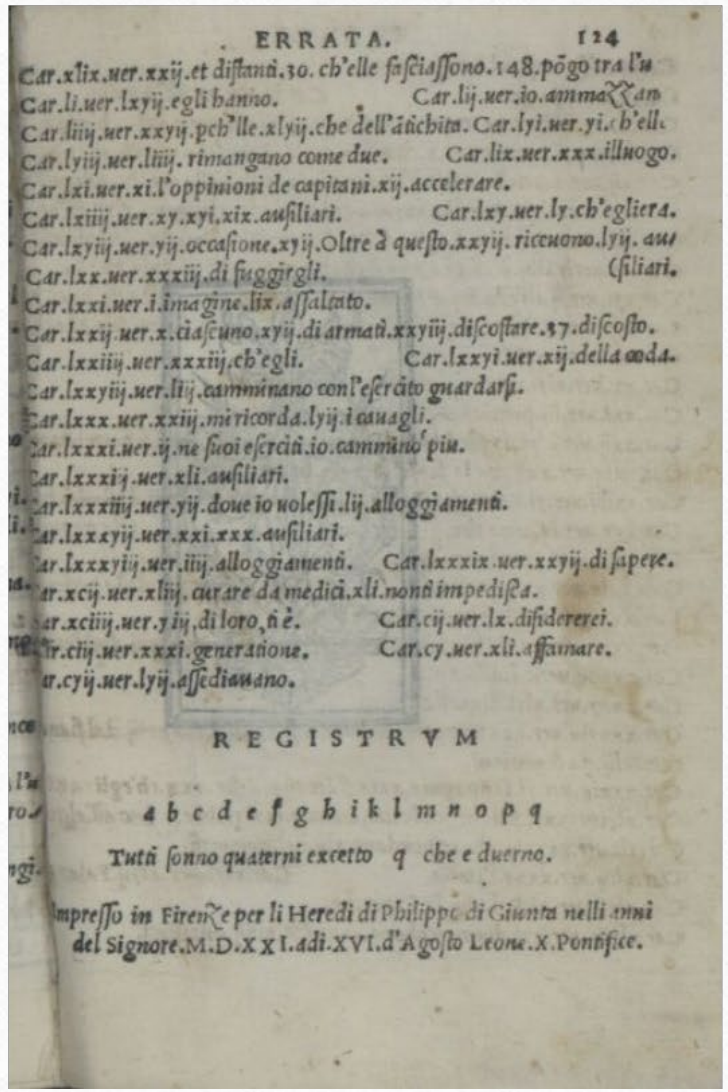
Hauui nel priuilegio, & nella gratia ottenuta dalla Illuſtriſſima Signoria che in queſta, ne in niun'altra Citta del ſuo dominio ſi poſſa imprimere, ne altroue impreſſo uendere queſto libro del Cortegiano per x. anni ſotto le pene in eſſo contenute.

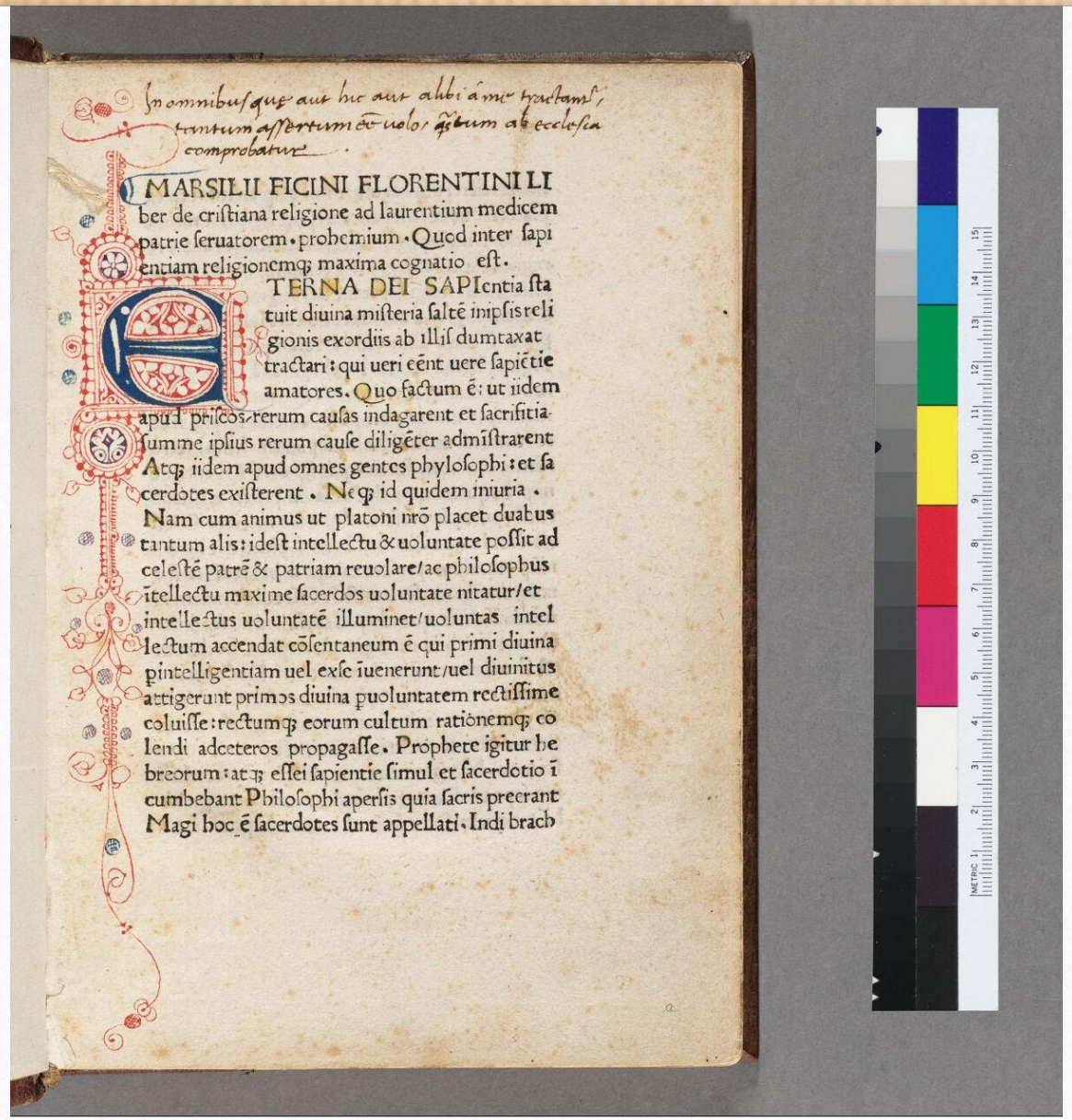
Editio princeps del
Libro del Cortegiano (1528)

Fonte: Edit16 CNCE 10055

Machiavelli e la stampa dell'*Arte della guerra* (1521)

Fonte:
Edit16 CNCE 28762




In omnibus quę aut hic aut alibi a me tractabuntur, tantum assertum eo uolo quod ab ecclesia comprobatur.

MARSILII FICINI FLORENTINI LIber de cristiana religione ad laurentium medicem patrie seruatorem. probemium. Quod inter sapientiam religionemq; maxima cognatio est.

TERNA DEI SAPIentia statuit diuina misteria saltē inipsis religionis exordiis ab illis dumtaxat tractari: qui ueri eēnt uere sapiētie amatores. Quo factum ē: ut iidem apud priscos rerum causas indagarent et sacrifitia summe ipsius rerum cause diligēter admīstrarent Atq; iidem apud omnes gentes phylosophi: et sacerdotes existerent. Neq; id quidem iniuria. Nam cum animus ut platoni nrō placet duabus tantum alis: ideſt intellectu & uoluntate possit ad celestē patrē & patriam reuolare/ac philosophus ītellectu maxime sacerdos uoluntate nitatur/et intellectus uoluntatē illuminet/uoluntas intellectum accendat cōsentaneum ē qui primi diuina pintelligentiam uel esse iuenerunt/uel diuinitus attigerunt primos diuina puoluntatem rectissime coluisse: rectumq; eorum cultum rationemq; colendi adceteros propagasse. Prophete igitur hebreorum: atq; essei sapientie simul et sacerdotio ī cumbebant Philosophi apersis quia sacris precrant Magi hoc ē sacerdotes sunt appellati. Indi brach

Harvard University, Houghton Library, ms_inc6125-METS

Ficino e la stampa del *De Christiana religione* (1476)

ISTC: if00148000

Fonte: https://nrs.lib.harvard.edu/urn-3:fhcl.hough:1166942 (f. 1 seq. 7)
Description Houghton Library. Inc 6125. Ficino, Marsilio, 1433-1499. Marsilii Ficini Florentini liber de Cristiana religione, [Florence: Niccolò di Lorenzo, between 10 November and 10 December 1476].
Repository Houghton Library
Institution Harvard University
Accessed 17 April 2023

L'avvento della stampa non modificò più di tanto la mania correttiva degli autori quattrocenteschi. Direi anzi che il problema di quale testo sia da considerarsi definitivo, è particolarmente evidente nel caso di correzioni d'autore effettuate su edizioni a stampa.

Si sarebbe portati a pensare che nelle edizioni a stampa personalmente seguite dall'autore, il testo stampato possa considerarsi definitivo. Invece non è così: i vari Poliziano, Ermolao Barbaro e anche Ficino, per restare in ambito latino, erano soliti aggiungere delle nuove correzioni ai testi usciti dai torchi. Queste correzioni potevano essere sia sotto forma di *errata corrige*, su fogli impressi a parte, sia sotto forma di correzioni manoscritte eseguite direttamente sul testo a stampa.

[Sebastiano Gentile, *Tradizioni in presenza dell'autore: Ficino e dintorni*, in *La Tradizione dei Testi*. Atti del Convegno (Cortona, 21-23 settembre 2017), a cura di Claudio Ciociola e Claudio Vela, Firenze, SFLI presso l'Accademia della Crusca, 2018, pp. 211-236: 222-223]

Per un quadro d'insieme

Ludovico Ariosto (1474-1533)

Baldassarre Castiglione (1478-1529)

Niccolò Machiavelli (1469-1527)

Marsilio Ficino (1433-1499)

Clicca per il *Dizionario Biografico* Treccani

social cooperative process

se un autore accetta gli interventi di un terzo con spirito non di acquiescenza ma di collaborazione attiva, il risultato rappresenta effettivamente la sua volontà attiva. Dato che l'editore scientifico nello stabilire un testo è interessato alla volontà attiva dell'autore in quel testo, egli può accogliere nel testo ciò che sa (o sospetta fortemente) essere in origine dovuto a qualcun altro solo quando può considerarlo come qualcosa che è stato accettato dall'autore principale come frutto di una vera collaborazione.

[George Thomas Tanselle, *Il problema editoriale dell'ultima volontà dell'autore* in *Filologia dei testi a stampa*, nuova edizione aggiornata, a cura di Pasquale Stoppelli, Cagliari, CUEC, 2008, pp. 157-203: 180]

*Ascoltare voci mute, registrare silenzi e auscultare coscienze**

Grazie

*Da un'immagine di Roger Chartier, *The Author's Hand and the Printer's Mind*, Cambridge, Polity Press, 2014

Milano, 29 marzo 2023 - *valeria.guarna@gmail.com*